

“Pascha” means “passing over” from one state to another. “As in ancient times the Israelites passed from the slavery of Egypt into the promised land, thus our soul should pass over from the captivity of sin to piety and virtue” (Ven. Abba Dorotheus).

We offer heartfelt greetings to the clergy, deacons, and monastics of the Ukrainian Orthodox Church in the diaspora during this festive, Paschal season, as well as to our youth and children. We offer a special greeting to our brothers and sisters in Ukraine, who are bearing various trials and difficulties at this time in defense of their homeland.

May the Risen Christ bring long-awaited peace and unity to every Ukrainian family, strengthen our faith, fill our hearts with spiritual joy, and increase our love, so that we will be able to fully delight in the joy of these bright, Paschal days!

We pray and believe that the Lord God will bless our Ukrainian nation, and that our Motherland Ukraine will become a strong, European country. May the blessing of the Risen Christ be with all of you.

**Truly, Christ is Risen!**

*With Archpastoral Blessings,*

- ✠ **YURIJ**, Metropolitan,  
Ukrainian Orthodox Church of Canada
- ✠ **ANTONY**, Metropolitan,  
Ukrainian Orthodox Church of the USA,  
Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church in the Diaspora
- ✠ **JEREMIAH**, Archbishop,  
Ukrainian Orthodox Diocese of Brazil and South America
- ✠ **DANIEL**, Archbishop,  
Ukrainian Orthodox Church of the USA
- ✠ **ILARION**, Bishop,  
Ukrainian Orthodox Church of Canada
- ✠ **ANDRIY**, Bishop,  
Ukrainian Orthodox Church of Canada



# THE PASCHAL EPISTLE

of the Permanent Conference  
of Ukrainian Orthodox Bishops  
Outside the Borders of Ukraine

*To the venerable clergy, monastics and faithful of the Ukrainian Orthodox Church beyond the borders of Ukraine and to our brothers and sisters in Ukraine,*

*“You fell asleep in the flesh as a mortal, O King and Lord; You rose again on the third day, raising Adam from corruption and abolishing death: Pascha of incorruption, the Salvation of the world.” (Exapostilarion)*

*Very Reverend and Reverend Fathers!  
Dear Brothers and Sisters!*

### **CHRIST IS RISEN!**

Today the entire Christian world in one unified and joyful choir praises the event which is without analog in any time or age. The entire essence of Christianity rests upon the most glorious Resurrection of Christ, which contains the answer to the mystery of our life and faith. “If Christ is not Risen,” says the Apostle Paul, “then our preaching is empty and your faith is also empty” (1Cor.15:14). Our faith would not exist without the Resurrection of Christ, and without faith there would be no true life, because the Christian faith is the point of our life and our spiritual essence. On this Paschal night we, in the words of St. John Chrysostom, proclaim the victory of life over death: “O Death, where is your sting? O Hell, where is your victory? Christ is risen, and not one dead remains in the grave.”

Together with this, though, we see and hear that our dear ones do die, both the young and the old. What, then, is this victory of Christ over death? There are various types of death: there is bodily death, but there is something more terrible – spiritual death, when the soul dies by removing itself from God and cutting itself off from Him. All people died this death during the millennia before the advent of Christ, having lost God as the Source of life.

And so Christ, the Son of God, came upon earth. As God He could not die, but out of love for us, as a man, He shared our fate, ascended the Cross, and died for us.

Christ rose from the dead, descended to hades, into the abyss of sin, and by His entrance there once and for all destroyed death, filling all with the wondrous light of eternal life.

On this joyous Paschal day we also rejoice, dear brothers and sisters, for on this day through the Resurrection of Christ the salvation of the world was achieved – let us rejoice and be glad, for Christ, the conqueror of death and hell, opened to us the path to eternal life and salvation.

By His Resurrection Christ opened to us the gates of heaven, most especially to all those who approach Him with faith, hope, and love.

Today all the sorrowful and suffering, the infirm and poverty stricken, all those who bear difficult circumstances in this earthly life, rejoice as well, for the joy of the Resurrection is greater than all temporary sorrows and suffering.

St. Paul says that the sufferings of this present age are nothing compared to the glory and joy which we will experience when, by the grace of Christ the Saviour, we become heirs of the heavenly good things and participants in His eternal glory.

We will be joyful and thank God, Who so loved us that He gave His Only-begotten Son for our salvation and eternal life.

How can we Orthodox Christians respond to this unconquerable and divine love of our Saviour? We should always thank God, fulfilling His commandments and learn to love every other person as God has loved us. We must turn away from everything temporary and passing, turn away from love of self, and offer up our lives for others.



полону в Обіцяний Край, так і наша душа повинна здійснювати перехід від полону гріха до благочестя і чесноти” (преподобний старець Дорофей).

У ці святкові та Пасхальні дні, ми сердечно вітаємо духовенство, дияконство та монашество Української Православної Церкви в Діаспорі, нашу молодь і дітей, та особливо наших братів і сестер в Україні – котрі переносять різного роду труднощі і випробування захищаючи свою Батьківщину.

Нехай Воскреслий Христос принесе довгоочікуваний мир і єдність в кожному Українському сім'ю і родину, зміцнить нашу віру, наповнить наші серця духовною радістю, примножить любов, щоб у всій повноті ми змогли насолодитися радістю світлих Пасхальних днів.

Ми молимося і віримо, що Господь Бог Благословить наш Український народ і наша матір Україна стане сильною Європейською країною. Благословення Воскреслого Христа нехай буде з усіма Вами.

### **Воістину Христос Воскрес!**

*З Архипастирським благословенням,*

- ✦ **ЮРІЙ**, Митрополит  
Української Православної Церкви в Канаді
- ✦ **АНТОНІЙ**, Митрополит  
Української Православної Церкви США  
Української Православної Церкви в Діаспорі
- ✦ **ЄРЕМІЯ**, Архiepіскоп  
Української Православної Єпархії Бразилії  
та Південної Америки
- ✦ **ДАНИІЛ**, Архiepіскоп  
Української Православної Церкви США
- ✦ **ІЛАРІОН**, Єпископ  
Української Православної Церкви в Канаді
- ✦ **АНДРІЙ**, Єпископ  
Української Православної Церкви в Канаді



## **ПАСХАЛЬНЕ ПОСЛАННЯ**

**Постійної Конференції  
Українських Православних Єпископів  
Поза Межами України**

*Преподобним отцям, монашеству та усім вірним  
Української Православної Церкви поза межами  
України та нашим братам і сестрам в Україні,*

*“Тілом заснувши, як мертвий, Царю і  
Господи, на третій день воскрес еси. Адама підвів  
з тління і подолав смерть, Пасха нетлінна, світу  
спасіння.”(Екзапостиларій)*

*Високопреподобні та Преподобні Отці,  
Дорогі Брати і Сестри,*

### **ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

Сьогодні весь Християнський світ у єдиному і радісному хорі славить подію, якій немає порівняння у всіх часах і віках. У Преславному Воскресінні Христовому полягає вся сутність Християнства та міститься розгадка таємниці нашого життя і віри. *“Якщо б Христос не Воскрес - говорить апостол Павло, даремною була б проповідь і віра наша.”(1Кор.15:14).* Без Воскресіння Христового не було б нашої віри, а без віри не було б істинного життя, тому, що віра Христова це наша суть і наше духовне ество. У цю Пасхальну ніч ми словами Св. Іоана Золотоустого проголошуємо перемогу життя над смертю: *“Де пекло, твоє жало, де смерте, перемога твоя? Христос Воскрес - і жоден померлий не залишився у гробі”.*

Але, разом з тим, ми бачимо і чуємо, що вмирають наші ближні, помирають молоді і старші. У чому ж перемога Христа над смертю? Смерть буває різна: буває тілесна смерть, але є ще страшніша – смерть духовна, коли душа вмирає віддаляючись та розлучаючи себе з Богом. Такою смертю, протягом тисячоліть до приходу Христового, помирало все людство, втративши Бога як Джерело життя.

І ось Христос, Син Божий, прийшов на землю. Як Бог, Він не міг померти, але з любові до нас, як людина,

Він розділив з нами нашу долю, зійшов на Хрест і за нас помер.

Христос Воскрес із мертвих, зійшов у пекло – в безодню гріха, і Своїм приходом назавжди зруйнував смерть, наповнивши всіх дивним світлом вічного життя.

У цей радісний і Пасхальний день радіймо і ми, дорогі брати і сестри, бо в цей день Воскресінням Христа відбувся порятунок світу, радіймо і веселімося, бо Христос – Переможець смерті і пекла відкрив нам шлях до вічного життя і спасіння.

Своїм Воскресінням Христос відчинив нам двері до неба, а особливо всім тим, хто приходить до Нього з вірою, надією і любов'ю.

Радіють нині всі скорботні і стражденні, хворі і убогі і ті, що несуть тягар тяжких обставин земного життя, бо радість Воскресіння більша за всі тимчасові скорботи і страждання.

Страждання теперішнього часу, - говорить апостол Павло, нічого не варті супроти тієї слави і радості, які відкриються нам, коли з благодаті Христа Спасителя ми станемо спадкоємцями благ небесних та учасниками Його вічної слави.

Радіймо і дякуймо Богові, що полюбив нас так, що і Сина Свого Єдинородного віддав за наше спасіння і вічне життя.

Як ми, Православні Християни можемо віддячити за цю непереможну і Божественну любов Спасителя? Ми повинні за все дякувати Богові, виконуючи Його заповіді і навчитися любити кожну людину так, як полюбив нас Бог. Нам потрібно відмовитися від усього тимчасового і тлінного, відмовитися від себелюбства і жити для інших.

Пасха означає перехід з одного стану в інший. *“Як в давні часи Ізраїльський народ вийшов з Єгипетського*